

# Diario de Almería

del nuevo siglo



Nº 18



Representantes de empresas, responsables de la Universidad de Almería y la Dirección del Master de Gestión de Recursos Humanos, ayer durante la firma de los

## Auge de la gestión de Recursos Humanos

Empresas y organismos públicos convenian con la UAL contratar como becarios a todos los alumnos del Master

Responsables de empresas, representantes de la Universidad de Almería y la Dirección del Master en Dirección y Gestión de Recursos Humanos suscribieron ayer sendos convenios de colaboración que van a significar la contratación de los alumnos como becarios en las empresas. Durante la primera edición del curso, los alumnos que se beneficiaron de las prácticas tuvieron una inserción laboral buena, obteniendo así unos resultados muy satisfactorios en su formación en el Master.

En esta segunda edición se incorporarán algunas nuevas empresas, "pues la calidad de los becarios de la primera ha avalado al Master como formador de profesionales", explica desde la Di-

rección. Las instituciones que firmaron el convenio fueron la Diputación Provincial de Almería, el Ayuntamiento de Almería, el Servicio de Organización y Racionalización Administrativa de la Universidad de Almería, el Ayuntamiento de Sorbas, la Cámara de Comercio de Almería, la entidad comercial Carrefour Almería, Briseis, Grupo López Guillén, Centro Tecnológico de la Piedra, Juan Espinosa e Hijos, DSM Deretil, Alcampo, Asociación Comarcal de Minusválidos El Saliente, Casi, Eurosul Consultores, Vega Cañada, Hospital de Poniente de Almería, Federación Almeriense de Asociaciones de Minusválidos, Cajamar, Hazera España, Agrupaejido, Grupo Canalex, Ares Consultores, Co-

sentino y AMB.

Con estos acuerdos se ha conseguido que todos los alumnos de la segunda edición del master disfruten de una beca remunerada du-

**Desde el colectivo organizador del Master se advierte de que "estamos en el buen camino"**

rante los seis meses que dura su estancia en la empresa, y se ha mejorado el desarrollo de las becas, ya que todos los becarios tendrán

un tutor académico -en la Universidad-, otro profesional -en la empresa en la que trabajen-, y otro metodológico, que ayudará a plasmar a nivel estadístico-objetivo todo el trabajo realizado en la empresa, que tiene como último propósito la elaboración del Proyecto Fin de Master.

Se da la circunstancia de que el pasado viernes se clausuró la primera edición del Master de Recursos Humanos, celebrado en la Universidad de Almería a lo largo del pasado curso académico.

Como apuntaron los organizadores, durante los doce meses de trabajo intenso en los cuales se ha desarrollado la primera edición, han pasado por el Master grandes profesionales de los Recursos Hu-

manos, no sólo de ámbito nacional, sino también internacional, encargados de transmitir sus conocimientos y experiencias. Han tenido también un papel relevante las organizaciones empresariales e institucionales del entorno almeriense, que han confiado desde el principio en este proyecto, apoyándolo y avalándolo en su desarrollo. Esta relación ha permitido que los alumnos realicen prácticas remuneradas en estas empresas e instituciones, gracias a convenios firmados entre las diferentes empresas e instituciones y la Universidad de Almería. Una vez finalizada la primera edición de este Master, desde la organización del mismo se afirma que "estamos en el buen camino".

# iSuplemento Universitario!

■ SIMPOSIO INTERNACIONAL ACERCAMIENTO A LAS NECESIDADES SOCIALES

## Expertos debaten sobre el estado de la traducción

D.A.  
Almería

Durante tres días la Universidad de Almería ha sido sede de encuentros e intensos debates sobre el estado actual de la traducción y la interpretación ante la inmigración intensiva y el encuentro y mestizaje de culturas en el III Simposio Internacional de Traducción, Texto e Interferencias.

Unos ochenta ponentes han participado en el que, según el doctor. Nobel Perdu, Coordinador Académico del Simposio, "ha sido un importante paso adelante en el acercamiento de la investigación universitaria a las necesidades sociales; se trata de la primera ocasión en que se celebra en nuestra ciudad una actividad de estas dimensiones sobre traducción, y es de resaltar que acudieron profesores, traductores y estudiantes de toda España y de lugares tan distantes como Francia, Italia, Bélgica y Chile". "Los visitantes se llevaron muy buena impresión de nuestra ciudad y de la calidad académica de nuestra universidad", destacó.

La inauguración del evento contó con la intervención del Rector de la Universidad, Alfredo Martínez Alméida, para el que la mera existencia de la traducción es signo "del deseo de entendernos entre culturas y lenguas en contacto, de las que en nuestra provincia tenemos más de 100, para lo que se requiere algo más que una mediación lingüística", haciendo alusión a la necesaria mediación cultural.

Tras las tres primeras conferencias de los doctores García Marcos, sobre la traducción en un mundo globalizado; Checa, acerca de la mediación en espacios migratorios; y Herrero, sobre traducir el silencio; en la primera mesa re-

▼ CONCIERTO



### Interpretación musical y lingüística

El tercer y último día contó con la brillante actuación especial de José Azurmendi, del Conservatorio Superior de Música de Almería, quien interpretó y comentó tres piezas musicales para ilustrar las semejanzas entre la interpretación musical y la lingüística. Además, durante la jornada se presentaron proyectos de investigación sobre elaboración de diccionarios multiculturales.

donda moderada y coordinada por doctor Perdu quedó patente la conveniencia de una mayor colaboración y contacto entre estamentos oficiales y la investigación académica, ya que la razón de ser última de ambos es el servicio a la sociedad.

Como novedad del evento, los asistentes han podido contar con una magnífica publicación de 402 páginas en la que se recogen buena parte de las conferencias y contribuciones de los presentes en tres idiomas titulado: "Traducción, cultura e inmigración. Reflexiones interdisciplinares".

El segundo día, centrado en la traducción jurídica, jurada y legal,

contó con la participación especial del doctor. Hugo Marquant, que acudió desde Bruselas para hablar de la traducción ante la diversidad de culturas en la Unión Europea. Como conclusiones, Nobel Perdu destacó que "se ilustró claramente el gran dinamismo de este terreno de estudio y la creciente demanda de trabajo en toda la UE. Salió a la luz la inexistencia de un Colegio Oficial de Traductores ni ninguna otra agencia que ponga orden entre los diversos puestos de trabajo en los estamentos jurídicos que necesitan hacer uso de la traducción, ante los derechos de los ciudadanos de ser escuchados y entendidos en los actos judiciales".

■ UAL SU PROCESO DE EVALUACIÓN FINALIZA CON RESULTADO POSITIVO

## La biblioteca sufrirá 43 acciones de mejora en los próximos dos años

D.A.  
Almería

El pasado 18 de noviembre se aprobó el informe final de evaluación de la Biblioteca de la Universidad de Almería. Este documento es el resultado de un proceso que comenzó en 2002 y que ha supuesto la evaluación de las 9 bibliotecas de las universidades andaluzas, en el marco del II Plan Andaluz de Calidad de las Universidades.

La Biblioteca ha sido además el primer servicio de la UAL evaluado según el modelo EFQM -Modelo Europeo de Excelencia-. Con esta actuación se cumple también un objetivo estipulado en el Contrato-Programa firmado entre la

UAL y la Consejería de Educación de la Junta de Andalucía en enero de 2003.

El informe final de evaluación recoge un Plan de Mejora del servicio que el director del mismo, José Juan Moreno, califica de "muy amplio", pues afecta al personal, usuarios, recursos, servicios y procesos de la Biblioteca. El objetivo final es la mejora de la calidad. Para ello, se han establecido 43 acciones de mejora entre las que José Juan Moreno destaca: la Orientación de la Biblioteca hacia el nuevo Espacio Europeo de Educación Superior, la normalización y certificación de los procesos, el incremento de manuales para estudiantes, la constitución de la Co-

misión de la Biblioteca como instrumento de participación de la comunidad universitaria, la elaboración de un Plan de Marketing, fomentar el uso de recursos y servicios, e incrementar la presencia de la Biblioteca en el entorno económico y social.

En cuanto a los puntos fuertes detectados en la evaluación, se destaca la obtención del Certificado de Calidad AENOR -en mayo del presente año- en el Servicio de Préstamo Interbibliotecario, la cooperación con diversos entes bibliotecarios, las nuevas y modernas instalaciones, un "excelente" equipo informático y el hecho de que la Biblioteca esté centralizada en el Campus.

■ AULA DE TEATRO UNIVERSIDAD DE HUELVA

## Espectáculo de los Monty Python en el Apolo

D.A.  
Almería

El Aula de Teatro de la Universidad de Almería, dependiente del Vicerrectorado de Extensión Universitaria, en el marco de la Muestra anual de Teatro Universitario que organiza a lo largo del curso académico, programa dos funciones del espectáculo "La Jaula Flying Circus", del grupo "La Jaula" de la Universidad de Huelva.

El Aula de Teatro de la Universidad de Huelva trae a nuestra ciudad un espectáculo formado por diversos sketches cómicos creados por el célebre grupo británico Monty Python, autores de afortunados largometrajes como "La Vida de Brian" y "El sentido de la Vida", entre otros. Las funciones forman parte de la Muestra de Teatro Uni-

versitario que organiza el Aula de Teatro de la Universidad de Almería con la colaboración de la Concejalía de Cultura del Ayuntamiento de Almería.

"Flying Circus" es un espacio de humor concebido, única y genuinamente, para hacer reír. Situaciones desternillantes, surrealistas, absurdas y divertidas se suceden sketch tras sketch con el único objetivo de provocar la risa en el espectador. Los números están extraídos de la enorme producción del programa de televisión "Monty Python's Flying Circus", emitido por la BBC durante los años setenta. "La Jaula Flying Circus" es una adaptación de varios de estos sketches televisivos para su puesta en escena en teatros. El espectáculo ha sido dirigido por Daniel Mantero.

■ INFRAESTRUCTURAS OBRA DE LA JUNTA

## En breve expropiarán los terrenos para los accesos

D.A.  
Almería

El diputado de Obras Públicas y Medio Ambiente de la Diputación de Almería, Angel Díaz, anunció esta semana que la totalidad de los terrenos necesarios para ejecutar los accesos a la Universidad de Almería (UAL) estará a disposición de la Junta de Andalucía en breve.

En rueda de prensa, Díaz explicó que se está pendiente de la notificación de Hacienda a tan solo nueve propietarios, de los 65 titulares

de parcelas afectadas, que "han agotado todos los plazos legales" para evitar la expropiación, pero cuyo depósito ya se ha realizado para iniciar la ocupación.

La Diputación ha entregado a 34 propietarios con los que se llegó a un acuerdo un total de 876.846 euros como pago de los terrenos. Otros 22 propietarios, a pesar de no estar de acuerdo con el importe, han aceptado el depósito previo y sólo con nueve no se ha llegado a un convenio.

## CINE CLUB UNIVERSITARIO

### 02-12: "Memorias de un asesino en serie"

Dirección: Bong Joon-Ho  
Año de producción: 2003  
Nacionalidad: Corea del Sur  
Duración: 127 min.  
Género: Drama  
Idioma: Coreano  
Intérpretes: Kang-ho Song, Song-Kyung Kim, Roe-ha Kim y Jae-ho Song.

### 09-12: "Capturing the friedmans"

Dirección: Andrew Jarecki  
Año de producción: 2003  
Nacionalidad: USA  
Duración: 107 min.  
Género: Documental  
Idioma: inglés  
V.O con subtítulos en español  
Intérpretes: Arnold Friedman, Elaine Friedman, David Friedman, Seth Friedman y Jesse Friedman.

### 16-12: "Al final de la escapada"

Dirección: Jean-Luc Godard  
Año de producción: 1959  
Nacionalidad: Francia  
Duración: 89 min.  
Género: Drama  
Idioma: Francés  
V.O. con subtítulos en español  
Intérpretes: Jean Paul Belmondo, Jean Seberg y Daniel Boulanger.

# Suplemento Universitario!

■ **MÁSTER** EL 80% DE LOS ALUMNOS SE INSERTAN EN EL MERCADO LABORAL

■ **EDUCACIÓN** FIJARÁ EL MARCO DE ACTUACIÓN

## La 'prevención de riesgos' facilita el acceso al empleo

D.A.  
Almería

El delegado provincial en Almería de la Consejería de Empleo de la Junta de Andalucía, Clemente García, asistió el lunes a la entrega de títulos del curso superior de Prevención de Riesgos Laborales y de Auditorías en prevención que ha sido organizado por la Fundación Social y Laboral de Almería. En este sentido, el 80% de los alumnos del Máster se insertan en el mercado laboral inmediatamente después de terminar estos estudios superiores, según José Macías, director de la Fundación.



Momento de la entrega de los diplomas a los participantes

Durante su intervención, el responsable político señaló que "dos son las vías que se van utilizar para comprobar y exigir la calidad de la actividad preventiva en las empresas. Una es el control administrativo mediante las actuaciones de los Centros de Prevención de Riesgos Laborales y la Inspección Provincial de Trabajo y Seguridad Social; y la otra es la exigencia a las empresas obligadas de auditar su sistema preventivo por medio de entidades auditoras autorizadas por la Administración".

Por esta razón, el delegado sostuvo que "si antes hemos necesitado técnicos de prevención para trabajar en empresas y servicios de Prevención, ahora además se necesitan técnicos con conocimientos auditores para realizar esta actividad prevista por el Reglamento de los Servicios de Prevención".

Clemente García, que presidió

el acto de clausura del citado curso y la entrega de diplomas, afirmó que "desde la experiencia y el conocimiento que existe en la Delegación de Empleo y Desarrollo Tecnológico sobre las condiciones de trabajo en la provincia de Almería, podemos afirmar, con rotundidad, que la mayoría de los accidentes de trabajo y enfermedades profesionales que se contabilizan en la provincia se han producido por unas condiciones de trabajo inadecuadas".

"Con esto nos queremos referir", agregó García, "no ya sólo a la falta de equipos de protección individual, sino a locales con unas condiciones deficientes, a equipos de trabajo no aptos para un uso seguro, a manejo de productos tóxicos sin una formación adecuada, a

la falta de una mínima organización de la actividad productiva, etc., dicho de otro modo, a una falta de prevención en las empresas, al incumplimiento sistemático de las obligaciones en materia de prevención de riesgos laborales que se recogen en la normativa".

Y es que, como recordó "la Ley de Prevención de Riesgos Laborales, norma que recoge los principios que han de regir las actuaciones en materia de seguridad y salud laboral en las empresas españolas, exige al empresario que adopte cuantas medidas sean necesarias para proteger de un modo eficaz la salud de los trabajadores. A tal fin, la Ley enumera una serie de obligaciones empresariales que son el instrumento para hacer realidad la obligación general de prevención".

## Hoy se constituye la Comisión de Financiación del Consejo Universitario

D.A.  
Almería

El Consejo de Coordinación Universitaria constituirá hoy la Comisión de Financiación que diseñará el marco de referencia para la financiación de las universidades públicas, identificando los principales problemas presupuestarios y sus soluciones, respetando las competencias de las distintas administraciones.

La Comisión, que ahora inicia sus trabajos, partirá del diagnóstico de la situación actual y propondrá un marco "flexible" con objeto de que las universidades dispongan de los recursos necesarios para alcanzar

sus objetivos, mediante modelos de financiación mixtos, según informó hoy el propio Consejo de Coordinación Universitaria.

Este grupo estará constituido por 14 miembros: cuatro designados por los rectores; dos elegidos por los consejeros propuestos por el Parlamento, cuatro seleccionados por las comunidades autónomas y tres nombrados desde el Ministerio de Educación y Ciencia (MEC), entre expertos en temas de financiación universitaria. Los trabajos serán coordinados por la secretaria General del Consejo de Coordinación Universitaria, María Antonia García Benau.

■ **CONVENIO CON LA UAL** SE BENEFICIARÁN 80 PERSONAS CON DISCAPACIDAD

## Los trabajadores de Verdiblanca se forman en nuevas tecnologías

D.A.  
Almería

El Rector de la Universidad de Almería, Alfredo Martínez Almécija, y el Presidente de la Asociación Provincial de Minusválidos Verdiblanca, José Gómez Amate, han firmado un convenio de colaboración con el objetivo de facilitar la formación en materia de nuevas tecnologías de los trabajadores de la citada Asociación.

Según se establece en el convenio, la UAL cederá a Verdiblanca un aula de informática, con conexión a Internet, para su utilización a lo largo del presente curso 2004/2005. En concreto, los destinatarios del acuerdo adoptado serán los trabajadores de Verdiblanca que prestan servicio de limpieza en la Universidad de Almería.

En concreto son 80 personas con discapacidad las que diariamente, durante 44 jornadas, acudirán a esta aula, en horario de mañana, tarde y noche, donde am-



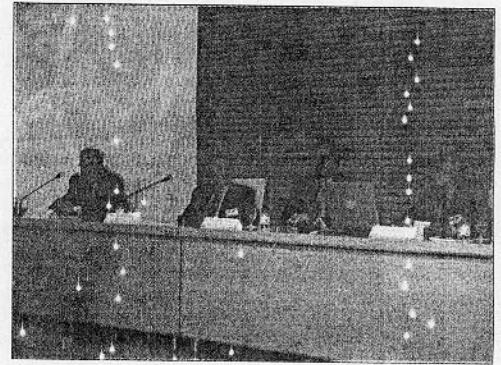
El presidente de Verdiblanca y el Rector en el momento de la

pliación conocimientos de ofimática e Internet.

La Asociación de Minusválidos Verdiblanca tiene entre sus fines la formación de sus trabajadores, tanto los que se encuentran dentro de la figura del Centro Especial de

Empleo, como los englobados dentro de la propia Asociación. En la actualidad, ésta se encuentra inmersa en el empeño de dar una formación adecuada a sus trabajadores para acceder a las nuevas tecnologías.

### FINCA EXPERIMENTAL



## Reconocimiento a Anecoop

El Rector de la Universidad de Almería, Alfredo Martínez Almécija, agradeció a los cooperativistas de Anecoop su apoyo en el trabajo que realizan junto a la UAL en la puesta en marcha de la nueva finca agrícola experimental de la institución. Este agradecimiento tuvo lugar durante el acto organizado por Anecoop en el Palacio de Congresos de Roquetas de Mar, con motivo de la XX Expo Agro.

## BREVES

### SEMINARIO

Informática Musical y Educación

Ya se ha abierto el plazo para solicitar la beca para la segunda edición del curso de Informática Musical y Educación que tiene una duración de 30 horas. Está dirigido a profesores de Enseñanza Primaria y de Enseñanza Secundaria en activo, alumnos de la titulación de Magisterio de la Universidad de Almería, alumnos del Conservatorio de Música que reúnan las condiciones de acceso a la Universidad y alumnos de otras titulaciones de la Universidad de Almería.

### CURSO

Diseño Gráfico en Tres Dimensiones

El próximo 10 de enero arranca el plazo para solicitar la beca para el curso de Diseño Gráfico en Tres Dimensiones: Aplicaciones a la Ingeniería Rural, que va por su séptima edición. El seminario está dirigido a alumnos matriculados en cualquier curso de ITA o Ingeniero Agrónomo, a los matriculados en cualquier curso de Ingeniería Química y Ciencias Ambientales, a personal Administrativo con titulación Universitaria y al resto alumnos de la Universidad de Almería.

# ¡Suplemento Universitario!



## DEPORTE

En el marco de las actividades en la naturaleza previstas para el mes de noviembre destacan las relaciones con el buceo, la ruta de senderismo y ruta de bicicleta de montaña, para participar en las actividades es preciso ser socio del Secretariado de Deportes.

## ALOJAMIENTO

El Vicerrectorado de Estudiantes pone a disposición de la Comunidad Universitaria de forma gratuita el Servicio de Alojamiento. El listado de viviendas es el resultado de una base de datos en la que se van recogiendo todas las ofertas de alquiler de pisos que van llegando al Centro de Información y Documentación Universitaria (CIDU). El listado consta de pisos para alquilar y para compartir. El listado, tanto para ofertar una vivienda como para vivir en ella, puede ser consultado en la web de CIDU en las oficinas del Centro de Atención al Estudiante o en los teléfonos 950 015 030 ó 950 015 005.

## PREMIOS

La UAL ha convocado la III Edición de los premios al Fomento de la Investigación Sociocultural-Universitaria, cuya cuantía económica asciende a 9.000 euros. El plazo de presentación de candidaturas finalizará el pasado 1 de noviembre y las mismas se formalizarán en el Registro General. El fallo se conocerá el

## CURSOS FPO

La Fundación Mediterránea de la UAL oferta para el presente curso académico cinco seminarios. El primero lo comienza el 15 de septiembre y aborda la Comunicación en Legua de Signos Española. El 19 de octubre arranca el Seminario de Empresas. El 12 de enero de 2005 borda Comienza el curso de Empleo de Gestión Financiera de Empresas. El 17 de enero el de Comunicación en Lengua de Signos Española para jóvenes desempleados y el de marzo o el de Técnico de Comercio Exterior.

## PRÁCTICAS

El Departamento de Fomento del Empleo de la UAL pone a disposición de los titulados universitarios la posibilidad de realizar prácticas en empresas. La oferta es de lo más variopinta. En concreto, se ofertan más de una veintena de becas formativas en entidades adscritas en I+D+i, Ingeniería Informática, Relaciones Laborales, Administración y Dirección de Empresas, Turismo, Derecho, Ciencias Matemáticas y Filología Inglesa. La duración varía de unas a otras de tres a nueve meses, así como la dotación económica de las mismas, que oscila entre 200 y 360 euros.

## ALOJAMIENTO

La Junta de Andalucía, a través de la red de instalaciones y turismo joven oferta alojamiento y manutención, en régimen de pensión completa, para universitarios en el Albergue Juvenil. Los interesados en este alojamiento deberán llamar al teléfono 950 20 9 788 o postarse por el mismo en la C/Lista de Fuerte Ivern-

## SOLIDARIDAD

El Vicerrectorado de Estudiantes de la Universidad de Almería ha dispuesto la creación de un nuevo servicio universitario. La Oficina de Voluntariado UVAL. Su función principal es la de fomentar la solidaridad en el seno de la Universidad mediante la promoción del voluntariado y la participación de los jóvenes universitarios. La mejora y fortalecimiento de redes de solidaridad, a fin de aumentar la calidad de vida y bienestar social de todos los miembros de la comunidad universitaria y de la sociedad almeriense. La UVAL prefiere sobre ONGs y programas de ayuda para grupos en situación de marginación o exclusión social, entre otros.

## ALOJAMIENTO

La UAL oferta el Programa de Alojamiento con Personas Mayores destinado tanto para ancianos que viven solos como para universitarios que tengan que desplazarse desde su residencia habitual para cursar estudios en la Universidad de Almería. Se trata de un programa de convivencia que trata de fomentar y promover la solidaridad y el apoyo mutuo entre jóvenes estudiantes y personas mayores. Los ancianos ceden al estudiante una habitación, colaborando éste en las tareas domésticas. Más información en el CIDU o en Asuntos Sociales.